

# Sepher Dani'El

## Chapter 12

וְעַתָּה הַהִיא יֵצֶר מִיכָּאֵל הַשָּׁר הַגָּדוֹל הַעֲמָד עַל־בָּנָיו עַמָּק וְהִיא אֲנִיהָ מִתְּבָנָה לְאַגְּדִיתָה מִהִזְוָה גּוֹי עַד הַעֲתָה הַהִיא וְעַתָּה הַהִיא יִמְלֹט עַמָּק כָּל־הַגָּמָץ אֲכֻתָּב בְּסֶפֶר:

**1. uba`eth hahi' ya`amod Mika'El hasar hagadol ha`omed `al-b'ney `ameak w'hay'thah `eth tsarah 'asher lo'-nih'y'thah mih'yoth goy `ad ha`eth hahi' uba`eth hahi' yimalet `am'ak kal-hanim'tsa' kathub basepher.**

**Dan12:1** Now at that time Mika'El, the great prince who stands guard over the sons of your people, shall arise. And there shall be a time of distress such as never occurred since there was a nation until that time; and at that time your people, everyone who is found written in the scroll, shall be rescued.

«12:1» καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀναστήσεται Μιχαὴλ ὁ ἄρχων ὁ μέγας ὁ ἑστηκὼς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ σου· καὶ ἔσται καιρὸς θλίψεως, θλῖψις οἵα οὐ γέγονεν ἀφ' οὗ γεγένηται ἔθνος ἐπὶ τῆς γῆς ἕως τοῦ καιροῦ ἐκείνου· καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ σωθήσεται ὁ λαός σου, πᾶς ὁ εὑρεθεὶς γεγραμμένος ἐν τῇ βίβλῳ.

1 kai en tō kairō ekeinō anastēsetai Michaēl ho archōn ho megas ho hestēkōs  
And in that time shall rise up Michael the ruler great, the one standing  
epi tous huiois tou laou sou; kai estai kairos thlipseōs,  
for the sons of your people. And it shall be a time of tribulation  
thlipsis hoia ou gegonen aph' hou gegenētai ethnos  
such tribulation as has not taken place from of which time there became a nation  
epi tēs gēs heōs tou kairou ekeinou; kai en tō kairō ekeinō sōthēsetai ho laos sou,  
on the earth, and in that time shall be delivered your people, until that time.  
pas ho heuretheis gegrammenos en tē biblō.  
every one found being written in the scroll.

בְּרָבִים מִשְׁנֵי אֶדְמָת־עָפָר יָקִיצוּ אֶלְהָה לְחַיִּים עֹלָם  
וְאֶלְהָה לְחַרְפּוֹת לְדָרָאָן עֹלָם: ס

**2. w'rabbim mi'sheney 'ad'math-aphar yaqitsu 'eleh l'chayey 'olam  
w'eleh lacharaphoth l'dir'on 'olam.**

**Dan12:2** Many of those who sleep in the dust of the ground shall awake, these to everlasting life, but the others to disgrace and everlasting contempt.

«2» καὶ πολλοὶ τῶν καθευδόντων ἐν γῆς χώματι ἐξεγερθήσονται, οὓτοι εἰς ζωὴν αἰώνιον καὶ οἳτοι εἰς ὀνειδισμὸν καὶ εἰς αἰσχύνην αἰώνιον.

2 kai polloi tōn katheudontōn en gēs chōmati exegerthēsontai,

And many of the ones sleeping in of earth an embankment shall awaken,  
houtoi eis zōēn aiōnion kai houtoi eis oneidismos kai eis aischynēn aiōnion.  
these unto life eternal, and these others unto scorning, and for shame eternal.

וְהַמְשִׁבְלִים בָּזֶה רֹא כָּזֶה רֹא כָּזֶה  
וְמִצְדִּיקִים כָּרְבִּים כָּפּוֹכִים לְעוֹלָם וְעַד: כ

3. w'hamas'kilim yaz'hiru k'zohar haraqi'a  
umat's'diqey harabbim kakokabim l'olam wa`ed.

Dan12:3 Those who have insight shall shine brightly like the brightness  
of the expanse of the heavens, and those turn the many to righteousness,  
like the stars forever and ever.

«3 καὶ οἱ συνιέντες ἐκλάμψουσιν ὡς ἡ λαμπρότης τοῦ στερεώματος  
καὶ ἀπὸ τῶν δικαίων τῶν πολλῶν ὡς οἱ ἀστέρες εἰς τοὺς αἰώνας καὶ ἔτι.

3 kai hoī synientes eklampsousin hōs hē lamprotēs tou stereōmatos  
And the ones perceiving shall shine forth as the brightness of the firmament;  
kai apo tōn dikaiōn tōn pollōn hōs hoī asteres eis tous aiōnas kai eti.  
and of the righteous many as the stars into the eons and still.

דָּוְאָתָה דָּנִיאֵל סְתִּים הַדְּבָרִים וְחַתְּם הַסְּפָר  
עַד־עַת קַץ יִשְׁטֹטוּ רַבִּים וְתַרְבֶּה הַקְּعָתָה:

4. w'atah Dani'El s'thom had'barim wachathom hasepher  
'ad-`eth qets y'shot'tu rabbim w'thir'beh hada`ath.

Dan12:4 But as for you, Dani'El, conceal the words and seal up the scroll  
until the end of time; many shall go back and forth, and knowledge shall increase.

«4 καὶ σύ, Δανιήλ, ἔμφραξον τὸν λόγον καὶ σφράγισον τὸ βιβλίον  
ἔως καιροῦ συντελείας, ἔως διδαχθῶσιν πολλοὶ καὶ πληθυνθῆ ἡ γνῶσις. --

4 kai sy, Daniēl, emphraxon tous logous kai sphragison to biblion  
And you Daniel obstruct the words, and set a seal upon the scroll  
heōs kairou synteleias, heōs didachthōsin polloi  
until the time of completion! until should be taught many,  
kai plēthyntē hē gnōsis. --  
and be multiplied the knowledge.

הַרְאָתָי אַנְיָל דָּנִיאֵל וְהַגָּה שְׁנִים אֶחָרִים עַמְּדִים אֶחָד הַגָּה  
לְשִׁפְתָּה הַיָּרָא וְאֶחָד הַגָּה לְשִׁפְתָּה הַיָּרָא:

5. w'ra'ithi 'ani Dani'El w'hinneh sh'nayim 'acherim `om'dim 'echad henah  
lis'phath hay'or w'echad henah lis'phath hay'or.

**Dan12:5** Then I, Dani'El, looked and behold, two others were standing, one on this bank of the river and the other on that bank of the river.

«5» καὶ εἶδον ἐγὼ Δανιηλ καὶ ὕδον δύο ἔτεροι εἰστήκεισαν,  
εἷς ἐντεῦθεν τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ καὶ εἷς ἐντεῦθεν τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ.

5 kai eidon egō Daniēl kai idou duo heteroi heistēkeisan,  
And I beheld, I Daniel, and behold, two others stood,  
heis enteuthen tou cheilous tou potamou kai heis enteuthen tou cheilous tou potamou.  
one here on this bank of the river, and one here on the other bank of the river.

וְיָמֵר לְאִישׁ לְבַשׂ הַבְּדִים אֲשֶׁר מְפֻעָל לְמִרְמִי הַיָּרֵךְ  
עַד-מָתִי קַץ הַפְּלָאוֹת: 6

6. **wayo'mer la'ish l'bush habadim 'asher mima`al l'meymey hay'or**  
**'ad-mathay qets hap'la'oth.**

**Dan12:6** And one said to the man dressed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be until the end of these wonders?

«6» καὶ εἶπεν τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐνδεδυμένῳ τὰ βαδῖν,  
ὅς ἦν ἐπάνω τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ Ἔώς πότε τὸ πέρας ὃν εἴρηκας τῶν θαυμασίων;  
6 kai eipen tō andri tō endedymenō ta baddin,  
And they said to the man being clothed with the linen clothes,  
hos en epanō tou hydatos tou potamou  
who was upon the water of the river,

Heōs pote to peras hōn eirēkas tōn thaumasiōn?

Until when shall be the end of which you have spoken of the wonders?

וְיָשַׁם עַת-הָאִישׁ לְבַשׂ הַבְּדִים אֲשֶׁר מְפֻעָל  
לְמִרְמִי הַיָּרֵךְ וְיָרֵם יְמִינָו וְשָׁמְאָלוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם  
וַיֵּשֶׁב עַל-הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחַצִּיר  
וַיָּכְלֹת נְפִץ יְד-עַמְּדָקְדָשׁ תְּכִלִּנָה כָּל-אֶלְהָה: 7

7. **wa'esh'ma` 'eth-ha'ish l'bush habadim 'asher mima`al l'meymey hay'or**  
**wayarem y'mino us'mo'lo 'el-hashamayim wayishaba` b'chey ha'olam**  
**ki l'mo`ed mo`adim wachetsi ub'kaloth napets yad-`am-qodesh tik'leynah kal-'eleh.**

**Dan12:7** I heard the man dressed in linen, who was above the waters of the river, as he raised his right hand and his left toward the heavens, and swore by Him who lives forever that it would be for a time, times, and half; and when they have made an end of scattering the power of the holy people, all these events shall be finished.

«7» καὶ ἤκουσα τοῦ ἀνδρὸς τοῦ ἐνδεδυμένου τὰ βαδῖν,

ὅς ἦν ἐπάνω τοῦ ὄδατος τοῦ ποταμοῦ, καὶ ὑψώσεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ  
καὶ τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ὥμοσεν ἐν τῷ ζῶντι τὸν αἰῶνα ὅτι  
Εἰς καιρὸν καιρῶν καὶ ἡμίσου καιροῦ· ἐν τῷ συντελεσθῆναι διασκορπισμὸν χειρὸς  
λαοῦ ἡγιασμένου γνώσονται πάντα ταῦτα.

7 kai ēkousa tou andros tou endedymenou ta baddin,

And I heard the man, of the one being clothed with the linen clothes,  
hos ēn epanō tou hydatos tou potamou,  
who was upon the water of the river.

kai huyōsen tēn dexian autou kai tēn aristeran autou eis ton ouranon  
And he raised up high his right hand, and his left unto the heavens.

kai ōmosen en tō zōnti ton aiōna hoti Eis kairon kairōn  
And he swore an oath to the one living into the eon, that for a time

kai hēmisy kairou; en tō syntelesthēnai diaskorpismon cheiros  
and times and half a time, in the completing the dispersing hand

laou hēgiasmenou gnōsontai panta tauta.  
of people having been sanctified, they shall know all these things.

חָנוֹנִי שְׁמַעֲתִי וְלֹא אָבֵן וְאָמָרָה אָדָנִי מַה אָחָרִית אֱלֹהִים כ 8  
8. wa'ani shama' ti w'lo' 'abin wa'om'rah 'Adoni mah 'acharith 'eleh.

Dan12:8 As for me, I heard but could not understand;  
so I said, my Adon, what shall be the outcome of these events?

<8> καὶ ἐγὼ ἤκουσα καὶ οὐ συνῆκα καὶ εἰπα Κύριε, τί τὰ ἔσχατα τούτων;

8 kai egō ēkousa kai ou synēka kai eipa Kyrie, ti ta eschata toutōn?

And I heard, and I perceived not. And I said, O Master, what of these last things?

טַוְיָאָמָר לְךָ דָּנִיאָאֵל כִּירְסָתָמִים וְחַתָּמִים הַקְּבָרִים עַד־עַת קְזִזָּה 9  
9. wayo'mer lek Dani'El ki-s'thumim wachathumim had'barim `ad-`eth qets.

Dan12:9 He said, Go, Dani'El, for the words are concealed  
and sealed up until the end time.

<9> καὶ εἰπεν Δεῦρο, Δανιηλ, ὅτι ἐμπεφραγμένοι  
καὶ ἐσφραγισμένοι οἱ λόγοι, ἔως καιροῦ πέρας.

9 kai eipen Deuro, Daniēl, hoti empephragmenoi  
And he said, Go Daniel! for are obstructed

kai esphragismenoi hoi logoi, heōs kairou peras;  
and sealed the words until time end.

וַיְתַבְּרֹר וַיַּתְלִבְנֵי וַיַּצְרֹפֵי בְּבִים וַחֲרַשְׁיָעוּ רְשָׁעִים  
וְלֹא יִבְנֵי כָּל־רְשָׁעִים וְהַמְשֻׁפְלִים יִבְנֵו: 10  
10. yith'bararu w'yith'lab'nu w'yitsar'phu rabbim w'hir'shi`u r'sha'im

w'lo' yabinu kal-r'sha`im w'hamas'kilim yabinu.

Dan12:10 Many shall be purged, purified and refined, but the wicked shall act wickedly; And all of the wicked shall not understand, but those who have insight shall understand.

<10> ἐκλεγῶσιν καὶ ἐκλευκανθῶσιν καὶ πυρωθῶσιν πολλοί, καὶ ἀνομήσωσιν ἄνομοι· καὶ οὐ συνήσουσιν πάντες ἄνομοι, καὶ οἱ νοήμονες συνήσουσιν.

10 eklegōsin kai ekleukanthōsin kai pyrōthōsin polloi,  
shall be chosen and whitened and purified by fire Many.

kai anomēsōsin anomoi;  
And shall act lawlessly the lawless ones,

kai ou synēsousin pantes anomoi, kai hoī noēmōnes synēsousin.  
and shall not perceive all the lawless ones, but the intelligent shall perceive.

יְלִיאוֹת הַיּוֹסֵר הַתְּמִיד וְלִתְתָּה שְׁקִוִּין שְׁמִים  
רְמִים אֶלְף מֵאתִים וְתְשֻׁעִים:

11. u me`eth husar hatamid w'latheth shiquts shomem  
yamim 'eleph ma'thayim w'thish'im.

Dan12:11 From the time that the daily sacrifice is abolished and the abomination of desolation is set up, there shall be a thousand two hundred, and ninety days.

<11> καὶ ἀπὸ καιροῦ παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεχισμοῦ  
καὶ τοῦ δοθῆναι βδέλυγμα ἐρημώσεως ἡμέραι χίλιαι διακόσιαι ἐνενήκοντα.

11 kai apo kairou parallaxeōs tou endelechismou kai tou dothēnai  
And from the time of the alteration of the perpetual sacrifice, and the putting  
bdelygma erēmōseōs hēmerai chiliai diakosiai enenēkonta.  
of the abomination of desolation – days a thousand two hundred ninety.

בְּאָשָׁרִי הַמְּחֻפָּה וְנוֹגִיעַ  
לִימִם אֶלְף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִישָׁה:

12. 'ash'rey ham'chakeh w'yagi`a  
l'yamim 'eleph sh'losh me'oth sh'loshim wachamishah.

Dan12:12 Blessed is he who waits and comes to the thousand, three hundred and thirty-five days!

<12> μακάριος ὁ ὑπομένων καὶ φθάσας εἰς ἡμέρας χιλίας τριακοσίας τριάκοντα πέντε.

12 makarios ho hypomenon kai phthasas  
Blessed is the one enduring and coming  
eis hēmeras chilias triakosias triakonta pente.  
into days a thousand three hundred thirty-five.

בְּאָשָׁרִי תְּפִלְתָּה יְלִיאוֹת הַיּוֹסֵר הַתְּמִיד וְלִתְתָּה שְׁקִוִּין שְׁמִים

יג וְאַתָּה לְךָ לִקְיָץ וְתַעֲמֹד לְגַדְלָה לִקְיָץ הַיּוֹם:

13. w'atah lek laqets w'thanuach w'tha`amod l'goral'ak l'qets hayamin.

Dan12:13 But as for you, go on to the end;  
then you shall rest and stand in your allotted portion at the end of the days.

<13> καὶ σὺ δεῦρο καὶ ἀναπαύου· ἔτι γὰρ ἡμέραι εἰς ἀναπλήρωσιν συντελείας,  
καὶ ἀναστήσῃ εἰς τὸν κλῆρόν σου εἰς συντέλειαν ἡμερῶν.

13 kai sy deuro kai anapauou; eti gar hēmerai eis anaplērōsin  
And you, go, and rest for there are yet days and seasons to the fulfillment of  
synteleias, kai anastēsē eis ton klēron sou eis synteleian hēmerōn.  
the end; and you shall stand in your lot at the end of the days.